DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Luna 30 Januari 1967 No.8065



E tantisimo grito, cantamento y demostracion cu borchi pa parti di e alumnonan di Juliana School, no a resulta envano diasabra anochi den Strand Hotel. For di cuminzamento caba, e alumonan di Juliana School a domina e hotel, na unda e Comite di Carnaval Hubenil a tene e eleccion di Reina Juvenil di Carnaval di Aruba. Seis preciosa senjorita a participa na e eleccion aki y tanto nan cara como nan shimis y peinado tabata esplendido. E jurado, cual segun e comite tabata consisti di norteamericanonan cu na e momento ey no tabatin 24 hora ainda na Aruba, enberdad a hanja un trabau dificil pa resolve satisfactoriamente. Nos ta kere cu nan a logra satisface un y tur, ora cu nan a punta e candidata di Juliana School, e bellisima Astrid Leenheer, como reina juvenil 1967 di Aruba. Despues di e anuncio aki e alumnonan di Juliana School no a respeta ningun hende y henter e "gang" a basha padilanti pa braza y sunchi nan candidata. Despues di basta rato e [illegible] di e comite hubenil a logra "tow" e alumonan y [illegible] nan un poco mas patras p' asina sr. Eddy Muller di Relaciones Publicas di Lago por a corona e reina eligi, manera e foto aki riba ta mustra. Prome cu e coronacion, e presidente di e Comite juvenil, sr. Elias Fingal, a gradici tur e publixo cu a asisti y tambe e otro senjoritanan cu a participa na e eleccion, en principal e reina eligi. Riba e foto por mira di robez pa drechi: Edna Croes (Connie Francis Teeners), Joan Kelly (Runner-up, di Club Caribe), Pancho Troelala, Su Majestad Astrid, Eddy Muller, Ankie Bruin (Reina Juvenil 1966) y Prins Cololo.

Un yamada urgente na e comite di carnaval juvenil: Nunca mas laga e publico sinta lobra wowo casi dos hora largo. Esaki ta pecado mortal cu por haci hopi danjo na e progreso di Carnaval Arubano.

Antilian Steel Orchestra campeon steelband di Aruba

SAN NICOLAS - Un publico grandisimo, sigur sigur mucho mas grandi cu Lago Sport Park por a carga, a congrega y a ora impaciente diabierne anochi den LAGO Sport Park, pa presencia e contest anual di steelband. Impaciente e publico a bira ora cu nan a cuminsa ta observa cu ya a pasa un ora cu e contest mester a inicia pero cu "de aquello nada". Ta bon pa nos hala atencion di Aruba Carnaval Foundation, pa esaki tene un poco cuenta cu e publico y no larga esaki sinta pa espacio di un ora y mei promer cu un que otro acontecimiento tuma lugar. Nos ta comprende cu ta casi imposibel pa cuminsa cu un contest asina exactamente na ora manera ta pone riba programa, pero un ora y mei laat si ta parse nos un poco di mas. Por ehemplo lo por pone prins cu panchonan entretene e publico mientras ta bai sperando riba jegada di e steelbandnan. Otro sugerencia pone e calypsoniannan canta algun melodia, manera cu a worde haci pero esaki tambe mucho laat, ora cu ya e publico a cuminsa ta reclama.

Si nos kier pa carnaval worde apoya debidamente, y publico ta apoyando, anto nos no mester desapuntanan largando e hendenan sinta muchu ora sin ningun entretenimiento.

E contest

Pa e contest di diabierne anochi tabatin un total di cuatro steelband participante. "Tropical Harps" "Twinkling Stars Steel Orchestra", "Benilde Saints steel Orchestra" y "Aruba Invaders". Cada un di e steel bandnan aki a duna un actuacion cu tabata vale la pena e aplauso ruidoso cu a lanta for di e publico durante y despues di cada melodia. Sr. Ito Tromp maestro di ceremonia a presenta sr. Milo Croes, dinamico y activo presidente di "Aruba Carnaval Foundation", kende a dirigi su mes na e presentantenan pa continua apoyando carnaval. Presentacion di e jurado a continua consistiendo di srs: Arnold Bijde, J. Snijders, y Sam Hodge, tur esakinan integrantenan di Y.M.C.A. Brassband, Carl Hicks di "Sonora del Caribe" y presidente di e jurado Sr. Edwin Zichem di "Sensacion Musical.".

TROPICAL HARPS

E prome grupo cu a presenta ante e publico tabata "The Tropical Harps" cu cuater dama integrante y esakinan tambe tabata esnan cu tabata na cabez di e orkesia. Nan tres interpretacionnan tabata "Voices of spring", "Sonata in C". y "Dolls Dream" respectivamente. E grupo aki sigur sigur a mustra e publico cu no ta solamente caballeronan por toca steelband maestralmente, perodamanan tambe tin bastante talento riba e tereno aki.





Pa di tres anja consecutivo Club S.C.A. na Paradera a organiza otro existoso carnaval infantil pa e yiunan di e miembronan. Esaki a tuma lugar diasabra anochi ultimo den e clubhuis. Momento culminante durante e celebracion aki tabata e coronamento di Reina 1967, Emily Oduber, pa e madrina di S.C.A., srt. Edwina Jansen. E foto ariba ta mustra nos d.r.p.d. Pancho Coco Tromp (un pancho tur afo cu por pone cualkier publico hari na granel), Gerda Croes (Reina infantil 1966 di S.C.A.), Edwina Jansen, Reina Emily Oduber, Prins John Oduber y Imelda Erasmus (Miss S.C.A. Infantil.)

E foto abau ta mustra, na robez, Pancho Coco Tromp y Prins John Oduber, ta laga e publico den club S.C.A. pasa algun rato contento cu nan discursonan.









E fotonan aki ta mustra algu di accion cu a tuma lugar den Lago Sportpark diabierne anochi durante di e steelband contest. E prome foto ta mustra e grupo cu a klasifica na cuarto puesto "Tropical Harps", cu cuatro dama como integrante.

Riba e dos foto ta aparece e campeonnan di Aruba "Aruba Invaders" e subcampeonan di Paradera, "Twinkling Stars" ta aparece den completo accion riba e tercer foto.

Riba e cuarto foto nos por mira e Benjaminnan, "Benilda Saints", klasifica na tercer puesto entre e steelbandnan di Aruba.





ALEXANDRA, VA -- Radiophoto UPI -- Stan Musial, exhungador di Cardenales di San Louis ta admira e estatua di brons na man robes, cu ta ser traha pa e notable artista Carl Christian Mose, na su propio cas. Na man robes, Musial ta para den su famoso estilo di bateo. E trabaonan no ta completo ainda. Pero ora esaki keda cla, e estatua lo ser pone den Busch Memorial Stadium di San Louis.



Cuatro di e seis bellezanan cu diasabra anochi a participa den e eleccion di Reina di Carnaval Junvenil di Aruba, den Strand Hotel. Ariba nos por mira, na robez, Rita TROMP, Reina di Goldfinger Society, y na drechi Jeanette Lopez Henriquez di Aruba Tivoli Club.
Abau na robez, Edna Croes, di Connie Francis Teeners y na drechi, Astrid Leenheer di Juliana School, kende a ser eligi como Reina Juvenil.
Debi na un fallo na nos aparatonan fotografico, no tabata posibel pa nos a presenta fotonan di Joan Kelly, Reina di Club Caribe y di Erna Maduro, reina di Orquidea Club.



Durante e siman cu a pasa e activo grupo cultural "De Trupialen" a celebra carnaval den un forma extenso. Tanto e Trupialnan grandi como esnan di mas chikito a hanja oportunidad pa celebra e fiesta aki na nan antoho.
E dos fotonan aki riba ta mustra algun di e personahenan durante e carnaval di e juniorennan diasabra atardi ultimo den nan clubhuis. Mas ariba por mira e momento cu Prins Lollipop 1966 (den centro) ta entrega e jabi na e prins 1967, Prins Nervioso (Hose Nicolaas), mientras na robez por mira Pancho Fastioso (Victor Lopez) ta mira cu un cara sonriente.
E foto abau ta mustra e trio cu a hala hopi atencion durante e celebracion di carnaval diasabra atardi ultimo.

NOTICIA DI BARCADERA

BARCADERA - Sr, Tom Oversteegen, manager di produccion, a accepta un asignacion temporario cu "abonos Colombianos S.A" como manager assistente. Segun a worde anticipa e asignacion lo ta pa un periodo di mas o menos un aña.
Sr. Oversteegen ta pensa di bandona Aruba riba dia 23 di januari, 1967 pa un bishita na "Esso Chemical Inter-America, Inc" Na Coral Gables, Florida, y despues di esaki lo e viaja pa "Abocol", Cartagena Colombia.
Sr. Geoffrey, actualmente "Superintendent" di e compania, "Amoniaco del Caribe", S.A., (AMOCAR) a accepta e posesion di manager di e departamento di produccion di ACI. Lo e ta na Aruba pa cuminsa cu su trabao dia prome di maart.

Sr. John R. Every a promove

Recientemente a worde anuncia cu sr. John R. Everly lo worde promove pa e posesion di "Area Supervisor-Aminia Plant", cuminsando dia prome di februari 1967. Di "Area Supervisor-Amo-1967. Sr. Every a nace na Aruba 1940. Ela bai school aki na Aruba y ela finalisa su educacion na Nijmegen Hulanda. For di 1959 te cu 1962 el a studia chimica na H.T.S. Eindhoven, Hulanda. Despues cu ela gradua na luna di juli 1962 ela bolbe Aruba y a drenta servicio serca Aruba Chemical Industries riba dia 15 di oktober 1962. Ela traha como chimico pero ela worde asigna na e planta di amonia como ingeniero chimico na 1965. Sr. Every ta casa y ta tata di dos yiu.



Trafico na Aruba a exigi diabiern anochi su di dos victima di e anja en curso y tambe e di dos durante e prome luna di e anja. Lauriano Farro, di Tank Leendert 192, a bira e segundo victima ora cu e pick-up chikito cual e tabata maneha a boltu den e lorada na Calabas. E hoben di 23 anja aki, a hanja heridanan asina fuerte parti paden di su curpa, cu el a fallece den San pedro Hospital un hora despues cu ambulance a trece. E causa exacto ta di con e pick-up a boltu, te ainda no ta sigur. Dia 4 di e luna aki, un stationwagen a atroppela mortalmente e homber di 58 anja, Pedro Pablo Gomez na Morgenster, como e prome victima di trafico di anja.
E fallecido Lauriano Farro tabata emplea na abattoir, e tabata casá y ta laga atras su esposa y un yiu chikito di 11 luna. Na familianan di Lauriano Farro, di kende nos ta mira un foto aki riba, nos ta extende nos mas hondo condolencia.

ARUBA INVADERS

Na momento cu sr. Ito Tromp a anuncia presentacion di "Aruba Invaders", a reina un silencio entre e publico, no cu nan no tabata kier a scucha e orkesta, sino cu tur hende tabata puntra nan mes wel ta kiko nan lo bini cu ne e aña aki. Aruba Invaders ta un nomber ya conoci serca amantenan di carnaval, como cu tur aña e grupo aki ta clasifica entre e majornan.
Nos lo por a scucha un feneta cai den e silencio inmenso cu tabata reina entre e publico mientras cu "Aruba Invaders" tabata interpreta nan prome melodia, un numero klasica, titula "Moonlight Sonata", halando tur hende su atencion riba e luna resplandeciente cu tabata tin diabierne anochi su espacio.
Naturalmente despues di e interpretacion e publico no por a resisti pa mas tempo e emocion y nan a cuminsa aplaudi alegremente. E segundo interpretacion tabata, "El relicario", melodia cu a pone cu e publico no por a warda ni sikiera pa ela caba pa explota den aplauso. Tur cos tabata parse cu "Connor" y su grupo tabatin idea serio riba e titulo. Nan a sigura nan posicion serca e jurado y e publico interpretando maestralmente "The sound of music" in calypso tempo. No ta wega pero no tabatin ningun hende den Sport Park diabierne anochi durante di interpretacion di e numero aki cu a sinti escalofrio (kippevel), asina precies e numero tabata resona, y cu un duo cu tabata berdaderamente algu fantastico. E publico tabata parse un grupo grandi di hende den un manicomio, gritando aplaudiendo zwaai cu nan y hasta cantando "do re mi".

BENILDE SAINTS

"When the Saints go marching in", tabata precisamente un saludo musical apropiado pa introduci nan mes serca e publico. Wel si Frank Sinatra tabata sabi cu aki na Aruba tabata tin un grupo di muchanan di school ta spera pa e graba un melodia asina romantica manera "Strangers in the night" pa nan cosecha exito cu nele, casi sigur lo ela dicidi di bini Aruba bin scucha con "Strangers in the night" ta resona riba drums. Nan segundo interpretacion tabata un potpuri di Walts incluyendo "Danubio Azul" masha bon toca. "Obeah wedding" of "Melda" tabata un pimentoso calypso cu cual Benilde Saints a finaliza nan presentacion. For di aki ya e tension a cuminsa cu subi como majoria di e comentaristanan a calcula cu Benilde Saints lo por haña por lo menos un tercer puesto.

TWINKLING STARS

Como si fuera Connor y su muchanan no tabatin e publico bastanye alegre caba, The Twinkling Stars a presenta cu un impacto musical composicion di e maestro Rufo Wever, identificando e grupo como Arubianonan cu sabi di continua marchando riba e caminda di progreso. The sound of music, melodia dificil pa toca te hasta cu orkesta cu ta usa instrumentonan pa supla a resona excelentemente for di e drumnan di Twinkling Stars. Nan a interpreta e numero aki na estilo klasiko, sorpresando tur esnan cu ni the Mighty Sparrow mes no por a pensa pa trece e toke tan fantastico aki na dje. Iniciando cu e "First pan" y despues duna e "base" un oportunidad pa demostra su habilidad pa por ultimo hinter e orkesta a cai aden pa pone e publico drenta un atmosfera di berdadero bounche.

DESICION DI JURADO

Anunciando e decision di jurado, Ito a apunta cu razon cu e hendenan aki tabatin un trabao cu lo a duna cualkier persona dolor di cabez. Campeon di steelbandnan di Aruba 1967 ta "The Aruba Invaders", sub campeon, "The Twinkling Stars" y tercer puesto a bai pa e benjaminnan di Benilde School, "Benilde Steel Orchestra". Nan a ricibi respectivamente 140, 124, y 104 punto. Tropical Harps a keda na cuarto puesto cu 94 punto.
E campeon a ricibi for di man di sr. Milo Croes un cheque valora na fls. 150.00 subcampeon un di fls. 100.00 y ocupante di tercer puesto fls. 75.--. cada steelband ademas lo ricibi un diploma.
Mientras cu e jurado tabata contando punto e tres calypsonianan "Stinger Ray", "Lord Sweet Sweet" y "Young Quick Silver" a tene e publico den movecion. "Quick Silver" tabata e atraccion maximo ora cu ela pone hinter e publico contesta e coro "Oh Lord the village burning down". Bueno carnaval ta continua.

Sr. Frans Wernet inspeccionando

Sr. Frans Wernet ta haciendo un inspeccion di seguridad di e facilidadnan comercial di Antillas Chemical company di e area den Caribe te dia 5 di februari 1967. Durante e ausencia di sr. Wernet, sr. A. Yarzagaray a asumi su puesto,

SR. ROLAND DE CUBA NA COLOMBIA

Riba dia ocho di januari sr. Rolando de Cuba a viaha pa Colombia cu Aerocondor. Aya e ta riba un asignacion temporario cu e compania Intercol, Cartagena pa assisti den e operacion di e kraan P & H, locual e compania aki a fia for di ACI.

A ser proba cu pa un desarollo rapido di bo empresa,avisa semper den Arubaanse Courant Tel.2416 of 1116.

PAGINA DEPORTIVA

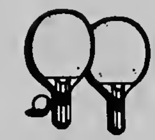


PRESENTA PA:











Heineken bier

DOS GOL DI PEREZ A DUNA BUBALI TRIUNFO ARIBA SPORTBOYS

(Di nos redactor Deportivo)

Oranjestad - Cu briyante actuacion di su estelar Ange Perez, e equipo di Bubali diasabra anochi a conkista victoria di dos gol pa uno ariba Sportboys. Victoria cu a pasa e muchanan di Bubali pa e di promer luga caminda nan ta acompanjando Dakota. Ange Perez tabata tin un briyante actuacion demostrando envidiable control di bala y pasando su adversarionan den diferente forma pa penetra peligrosamente den e defensa.

Especial admiracion Ange a causa ora cu den e parti final el a pasa dos defensa, luego a hala e keeper tambe pero a faya den incomprendible forma cu e shot pa anota. Cu un ligereza asombroso di su pianan y gran control di e bala, Ange tabata pasa su contrarionan cu hopi facilidad. Ademas di e dos golnan cu el a anota, Ange a traha diferente otro ocasion pa su companjeronan di linea delantera, ocasionnan cu simenbargo no a wordu bon provecha.

Ambos equipo a desaroya atakenan rapido ya for di e propio principio. E delanteronan ta moviendo hopi pa busca penetracion loke no tabata resulta facil di logra.

Den di 13 minuut durante un bon forma atake di Bubali, Ange Perez ta pasa pa meimei caminda e ta ricibi pase y corta entre dos defensa. Su shot di basta cerca a keda den alcance di keeper Shon Pe Geerman, kende despues di taha e bala a bula y cai ariba dje promer cu Ange yega na e cuero.

Cu bunita combinacion Sportboys ta forma un atake. For di tras di middenlijn e combinacionnan a cuminsa, pero net dilanti di doelgebied uno ta faya y e bunita trabao a bai perdi.

Promer gol di wega ta worde anota den di 29 minuut. Un avanse di Sportboys a wordu para y e bala rapidamente a bai padilanti. A sigi un pase largo y skerpi cu a pasa e defensa di Sportboys. Ange Perez a mira e chens y a rush aden pa yega e bala net promer cu e keeper y mand'e den net pa duna Bubali ventaha di un gol pa cero.

Un minuut tabata falta pa halftima ora cu Felix Geerman di Sportboys ta hasi rush y for di aladrechi ta pone un shot lastra cu a crusa dilanti di gol sali na e otro banda. Si un di su companjeronan a avansa mes rapido y a weita e hugada na tempo, esaki lo por a schuif e bala manda aden y cu resto di defensa di Bubali no a haci esfuerso pa yega na e bala.

E sosiego reglamentario a bai aden cu e scoreboard marcando 1-0 na favor di Bubali.

EMPATA PINALTY

Tan pronto e partido a wordu reanuda Bubali a hiba e bala ariba e gol di su contrario loke a resulta den un corner. For di aladrechi e corner a wordu tuma door di Sonny Tromp. Cu magnifico salto Ange Perez ta kop e bala aden pa alegria di e hopi fanaticonan di Bubali.

Referi Freddy Baptist sinembargo ta anula e anotacion ya cu tabata tin un wantamento chikito di e portero Geerman di Sportboys. E infraccion no a skapa.

Tampoco un otro infraccion cometi un paar di minuut despues den doelgebied di Bubali a skapa referi Baptist. Durante un atake di Sportboys tabata tin un infraccion cometi contra di e agil Dama Werleman y e arbitro sentencia penalty. Shon Ne Geerman, kende a drenta den accion algun minuut promer cu halftime a wordu encarga cu e responsabilidad di cobra e penalty y el a ehecuta esaki existosamente pa empata e score na un gol pa banda.

Linksbuiten Nady Semerel di Bubali den di 59 minuut a pone fuerte shot cu a rebota contra di tubo bin back den tereno. Remigio Jacobs a tuma poder di e bala y shot mesora, pero el a dirigi e bala poco halto dimas.

Hopi presion e oncena di Bubali ta imponiendo. Nan ta forma mayoria di e equipo di Sport Boys pa bai den defensa.

Un di e poco atakenan di Sportboys den e ultimo mei ora di wega a trece un momento dificil. Back Kelly a laga un bala pa su keeper Frans Giel, pero esaki no a considera oportuno pa sali y a keda para den gol. E back a haja su mes pura ya cu un delantero di Sportboys mesora a trata di provecha di e bruhamento. A sigi un rato basta dificil pa e defensa di Bubali, pero nan a logra sali sin danjo.

Den di 73 minuut di wega for di aladrechi e delantero Tromp di Bubali ta pone un voorzet halto dilanti di e gol di Bubali. Nady Semerel ta bula pa busca e bala strobando e portero Geerman. Ange Perez kende tabata cerca tras di Semerel tambe a bula y a kop e bala manda aden pa pone su club ariba dos gol pa uno.

E bon condicion fisico di e hungadornan di Bubali ta keda evidente den e ultimo parti di e wega ora cu nan ta sigi hunga cu e mes ritmo rapido for di principio, mientras cu cerca su rivalnan a ritmo a baha visiblemente.

Back central Navas di Sportboys ta spanta un rato ora cu e ta intercepta un pase largo, y ta dicidi di pasa e bala pa su keeper Geerman ya cu Ange Perez tabata buscando e bala. Halto e pase di Navas tabata y e keeper Geerman mester a haci rapido salto pa tene e bala.

Ya den e minuut final di e wega Ange Perez ta haci espectacular hugada ora cu e ta pasa dos defensa y tambe e portero, pero luego a lamta e bala dimas pasando e over di gol.

Algun seconde despues referi Baptist a fluit pa di ultimo biaha e anochi ey.

Falta un total ainda di nuebe wega pa wordu hunga pa completa e programa di e campeonato di hoofdklasse.

Manera e querido lector por nota ariba e siguiente tabla di posicion e bataya pa e dos puestonan titular ta siendo bringa entre cinco equipo. E hecho aki ta haci cu nada un di e nuebe weganan cu falta ta di hopi importancia. Tambe esaki ta valido pa loke ta concerni e ultimo puesto cu ta worde ocupa door di Jong Aruba. E equipo cu ta den peliger chikito tambe ainda di por keda den ultimo luga ta San Nicolas Jrs. cu mester hunga tres wega mas ainda. Cu un empate den un di e tres weganan aki, of si Jong Aruba empata of perde su ultimo wega cu e falta, anto San Nicolas Jrs ta for di peliger y ta definitivamente cu Jong Aruba lo tin di baha pa clase A.

TABLA DI POSICION

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PTS
Dakota	11	7	1	3	26	7	15
Bubali	11	6	3	2	20	10	15
Estrella	12	7	-	5	23	18	14
Tropicaal	12	6	2	4	21	24	14
R C A	12	4	5	3	14	14	13
Sportboys	12	4	1	7	16	22	9
San Nic Jrs	11	3	2	6	20	27	8
Jong Aruba	13	2	2	9	16	34	6

GOLEADORNAN.

Richard Jacobs (Dakota) 10, Maiky Rasmijn (Estrella) 10, Ange PEREZ (Bubali) 9, Benney Brete (Tropicaal) 9, Nady Briezen (San Nicolas Jrs.) 7, Cheppy Kelly (Jong Aruba) 6, Simon Danies (Tropicaal) 6, Frank Richardson (Dakota) 5, Wilfred Flocker (Bubali) 5.

Chay Lacle President di A.V.B.

(di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD Den un reunion importantisimo cu a tuma lugar diadomingo mainta, sr. Chay Lacle a keda eligi como presidente di A.V.B. e otro persona cu a pone su mes disponible pa e puesto di presidente tabata sr. Fichi Croes.

Tambe durante di e reunion general di ajera mainta, a worde dicidi cu e schorsing cu directiva di A.V.B. a impone na luna di augustus pasa na sr. John Merryweather no ta valido.

Cu otro palabra e reunion general no a aproba e schorsing. Den nos edicion di diamars nos lo bini mas detalladamente riba e importante reunion aki di A.V.B.

Aldo campeon di Liga Kibrahacha

(di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E novena di Aldo a logra un victoria diabierne anochi ariba e equipo di U.P.A. den Wilhelminastadion clasificando den e forma aki pa e final di e campeonato masculino di softball den cual nan lo tin di enfrenta e ganador den e Liga Watapana. E final pa e dos titulonan maximo di softball masculino ta wordu dicidi entre e campeonan di Liga Kibrahacha, cu a bira Aldo, y e campeon di Liga Watapana. Den e liga ultimo menciona ta batayando pa bira campeon e equipo di Casa Haime y Little Rock. E wega di playoff entre Casa Haime y Little Rock lo wordu hunga despues di carnaval, dia 8 di februari.

Superando U.P.A. cu score di 7 carerra pa 4, Aldo a caba tambe cu e speransanan di U.P.A. pa mantene e titulo di campeon cu den e ultimo temporada e Upistanan a conkista. Den e temporada actual U.P.A. no a logra keda den promer puesto di su liga y a keda elimina di e carrera pa e titulo.

E wega di diabierne a cuminsa bon pa U.P.A. ora cu nan a habri cu dos carrera den promer mitad di e inning inicial. Pitcher Claret Lopez di Aldo a cuminsa nervioso y a regala base por bola na e abridor di U.P.A. Mai Mattheew y tambe na Gelmo Richardson. Aparicio a sigi cu roller den infield forsando Richardson pa out number uno na tercera. Luego a bin hit di Ramon Reyes bon pa un carrera, mientras cu ariba roller den infield di Nadeis Reyes e segunda carrera a drenta.

E pitcher derecho estelar di UPA Karel Tromp no tabata tin dificultad cu e batidornan di Aldo den e promer inning. Pero e aspecto di e wega a cambia por completo den inning number dos ora cu Aldo a forma rally di nada menos cu seis carrera, cualnan a resulta decisivo. Ro Agumbero a cuminsa e inning pa Aldo cu bataso di dos skina. Eddy Becker a embasa cu base por bola y despues cu Eddy Ras a conecta roller den infield pa forsa Agumbero na tercera, a sigi single hit di Papa de Windt, Claret Lopez y Luty Burleson. Cu base por bola ta embasa tambe Henry Burleson. Luego Albus ta jega primera cu fielder's choice y Donny de Windt ta sigi cu twobase hit. Asina Aldo a acumula un total di seis carrera pa tuma ventahe, un ventaha cu den resto di e woga no a corre peliger mas.

U.P.A. ta cruza home dos biaha mas den inning number seis. John Maduro a habri e inning cu base por bola. Tratando di haci hugada di sacrificio, Karel Tromp ta embasa ora cu e pitcher Lopez ta fildea y tira malo. Cu e hugada aki Maduro por a sigi te home, mientras cu Tromp a anota despues ariba fielder's choice.

Aldo tambe ta anota den e sexto inning. Luty Burleson a habri cu linea di hit pa centerfield, loke su ruman Henry a imita mesora su tras. For di tercera e rapidisimo Luty Burleson ta ranka bai home den un corring riska ariba un flycito tras di segundo base mes. Su rapido pianan a permiti Luty yega home promer cu e tiro di Mai Mattheew.

Apesar di hopi animacion di un grupo grandi di fanaticas e equipo di UPA no a logra mas carrera y e wega a finalisa cu score di 7 carrera pa 4.

Aldo tabata tin 7 carrera, 8 hit y un error. U.P.A. a laga marca 4 carerra 4 hit y 4 error.

Di e 8 hitnan di Aldo tabata tin tres tubey.

Sin duda algun tabata un bon trabao di e hoben pitcher di Aldo Claret Lopez, kende na varios ocasion a mustra senja di nerviosidad, pero a conta cu un respaldo casi perfecto di su companjeronan. Su lansamentonan suave tabata pone e toleteronan di U.P.A.. lamta flycito facil cu hopi frecuencia. Claret a resulta e pitcher ganador.

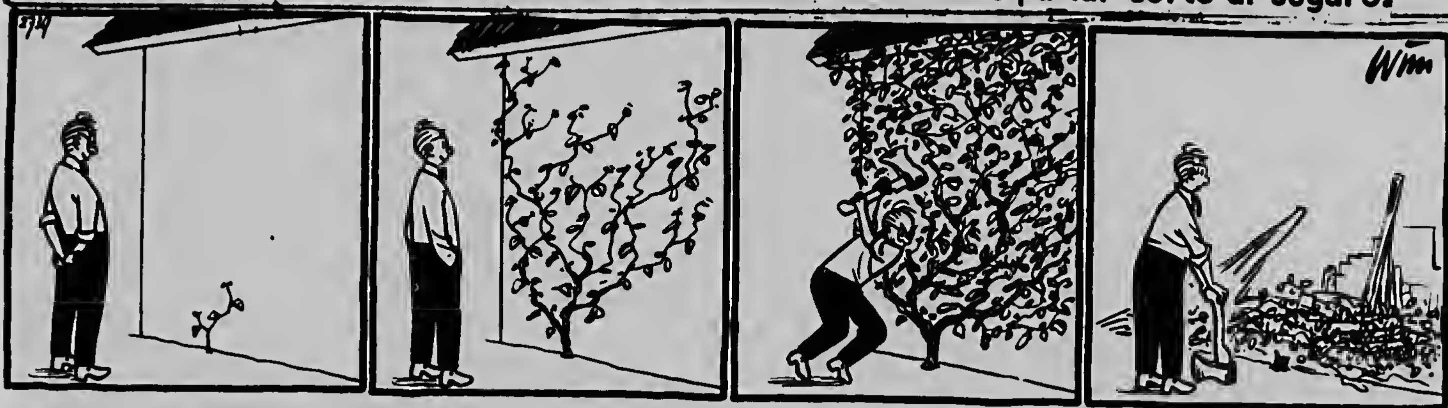
Pa U.P.A. a perde Karel Tromp, kende a sufri su promer derrota di e temporada despues di shete victoria sigi. Cu excepcion di e segundo inning caminda e batidornan di Aldo a conet'e dos tubey y tres single y el a regala dos base por bola, pitcher Tromp no tabata tin mas momentonan di berdadero dificultad. Cinco di e ocho hitnan di Aldo tabata den e segundo inning, cu a resulta fatal pa U.P.A..

HOUSTON , Texas --UPI -- E campeon mundial di boxeo peso completo Cassius Clay ayera a ricibi e titulo di "boxdo di anja" di e revista "Sport", mientras e tabata train pa su pelea pa e titulo di dia 6 di februari contra Ernie Terrell, reconoce como campeon pa Asociacion Mundial di Boxeo.

Ora Clay a ricibi e premio ela comenta cu e tabata merece esaki, pa motibu cu el a defende su titulo cincu biaña cu exito durante 1966.

Pero na New York, e revista "The Ring" a ninga di duna un titulo similar na e campeon invicto, pa motibu cu nan no ta considere un "bon ehempel pa juventud estado -unidiense "

BUCHI ROBES pa cortesia di N.V. F A T U M Verzekeringsmij.
Tel. 1845 - 1283 pa tur sorto di seguro.



TA BENDE

Frigidaire f. 100.--, stoof cu instalacion f. 75.--, machien di cose, f. 125.--, cashi boeki f. 55.--, set di sala f. 100.--, cama f. 75.--, dos cashi panja f. 40.--, hero di strika f. 10.--, cabai strika f. 10.--, fan f. 25.--, schemerlamp f. 17.50, stoel pa mucha f. 10.--, buffet chikito f. 30.--, set di comedor f. 45.--, sterilizer f. 75.--, mesa pa masashi f. 50.--, cashi pareeuw f. 10.-- y mas articulos di cas.

Fahrenheitstraat 12
Tel.1611

STICHTING ARUBAANSE CARNAVAL



ta invita pueblo di Aruba pa assisti na:

* "Old Mask Parade" na Noord, diamars 31 di Jan. pa 7'or p.m., cuminzando di Noord Sport Centrum, sigui pa baile te 2'or di marduga na Noord Social Club. Musica di "The Magnificent Five". Entrada caballeros f. 2.-- y damas f. 1.--
* "Old Mask Parade" na Savaneta, dierazon 1 di februari pa 7'or p.m., sigui pa baila te 2'or di marduga den Commandeursbaai Club. Musica di "San Fernando". Entrada caballeros f. 2.-- y damas f. 1.--
* Eleccion y coronacion di Reina di Carnaval di Aruba den Wilhelmina Stadion, diahuebs 2 di februari pa 8' or. Lo tin show y musica di steelband. Entrada fl. 2.-- Lugarnan reservá f. 3.--

LP GAS

Rápido, Hygienico, Economico!

Cambia PA GAS

Pa más bentaha, semper mira pa bo tin un cylinder di spare, y order un nobo delantá.

ARUBA GAS SUPPLY CO.

Tel. 1198 y 1898

CENTRO DE OCULTISMO Y ESPIRITISMO

El más famoso en el Universo, compuesto por los más grandes Sabios en las CIENCIAS Ocultas." Alta Kabaja Egipcia" con sus conocimientos del más allá, se someterán a Estudiar su vida mental, espiritual y material, y todos sus problemas se convertirán en una fuente de Felicidad, evitarán que en su futuro se desarollo penosas consecuencias: qué problema tiene? Cúal es su sufrimiento? Malos Negocios?, falta de suerte, sufres desengaños sentimentales? pues apresurese a escribir, guardamos reserva absolúta, todo exámen se realiza Individualmente, nuestras respuestas no son Mimiografiadas.

CONSULTAS ESPIRITUALES COMPLETAMENTE GRATUITAS. Envié su fecha de Nacimiento y el nombre de un familiar o amigo ya fallecido.

Dirija sus Cartas Unicamente al Célebre DIRECTOR DE TODAS LAS CIENCIAS OCULTAS.

Dr. JONAS BRUHL.
Apartado 2987
Quito-Ecuador

SAN REMO -- Italia -- UPI -- Un compositor y cantante hoben italiano a comete suicidio den un hotel di e ciudad aki pasobra e jurado di e festival di San Remo no a inclui un cancion di dje entre e 30 preliminarnan cu a ser selecciona pa e premionan final di 1967.

Luigi Tenco, di 27 anja di edad, a tira su mes den cabes den su kamber, despues di e prome eliminatorio di e festival como "acto di protesta" contra mal gusto di e publico y e jurado di e di 27 edicion di e popular festival.

Polisnan a hanja un nota riba cual e hoben a splica su accion "no ta pasobra mi ta cansa di biba, sino como un acto di protesta." contra e publico y e jurado.

Cadaver di e hoben a ser hanja pe cantante frances Dalida, quende a bai consola Tenco pasobra su cancion cu ela interpreta den e festival "Ciao, amor Ciao" a keda elimina den e prome parti di e concurso.

Ademas di Tenco y Dalida, tambe nan a elimina figuranan masha conoci manera e italiano Domenico Modugno y e cantante norteamericana Connie Francis.

E festival lo sigi awe nochi cu tres cancion cu lo ser interpreta dilanti e teleaudiencia europeo di e cadena europeo di television y cualnan ta e tres cancionnan ganador.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT



...ami ta gusta!!

Palm Beach



PALM BEACH ... e sigaria cu su filtro blancu...suavemente mentolisa, i cu un sabor agradable, cu ta duna un sensacion di frescura den cada humada. PALM BEACH KING SIZE un sigaria distinguido... un sigaria di calidad

FABRICA PA
ANTILLIAANSE SIGARETTENFABRIEK, N.V.

RAVELO ADVERTISING

PERISCOPIO MUNDIAL

Astronautanan di Apollo a muri den candela

CAPE KENNEDY -- E tres astronautanan cu mester a tripula e prome cosmonave Apollo-I cu por carga tres homber a bordo y cu mester a ser lanza proximo luna a muri ayera den anochi den un candela den e vehiculo ora cu nan tabata hasiendo pruebanan den un plataforma di lanzamentu. E miembronan di e tripulacion aki tabata e veteranonan Virgil Grissom, di 40 anja di edad, y Edward White, di 36 anja y tambe e novato Roger Chaffee, di 31 anja. Parse cu un kortsluiting a ocasioná tur cos.

Comentario di Eisenhower riba e tragedia

PAL DESERT (California . -- Ex-presidente norteamericano Eisenhower durante quende su administracion tabatin un impulso notable ne programa espacial -- a declara cu morto di e tres cosmonautanan na Cape Kennedy tabata " un perdida " tragico pa henter nos pais."

Comentario di Johnson riba e astronautanan

WASHINGTON -- Presidente Lyndon B. Johnson a manifesta su hondo pesar pa morto di e tres astronautanan cu mester a tripula e prome cosmonave cu ta carga tres hende di Merca, bisando cu nan a duna nan bida " den servicio di e pais ". Tres hoben valiente " asina ela declara " a duna nan bida den servicio di e pais. Nos ta deplora e perdida grandi aki y nos curason ta cu nan famianan."

Programa Apollo lo sigui normalmente

CAPE KENNEDY -- E administrador di e direccion federal di espacio James Welb, a declara for di " Washington cu nos lo sigui cu e programa di vuelonan espacial" despues di a tende di e accidente tragico di e tres astronautanan cu mester a tripula e prome cosmonave di Merca Apollo-I.

E astronautanan a muri silenciosamente

CAPE KENNEDY -- E astronautanan Virgil Grissom, Edward White y Roger Chaffee tabata e promenan di Merca y te caminda nan sa, e prome hende cu ta muri den e lucha pa conquista espacio sideral. Nan a muri silenciosamente y aparentemente rapidamente en vista di e candela. Virgil Grissom, e astronauta mas chikitu di Merca tabata custumbra di sali for di perta. Na 1962 e tabata bula na 13 mil 500 meter ora cu su equipo di nabegacion a faya. Tambe durante un di su vuelonan e capsula a sink ora cu ela baha.

Dirigentenan socialista detene na Managua

MANAGUA -- Seis dirigente di e Partido Socialista, quendenan ta ser acusa di tin vinculacionnan politica cu Cuba Comunista a ser detene huntu cu otro dirigentenan di Partido Liberal. E presunan tabata wordu acusa di a ofrece armanan ne opositornan rebelde cu a podera di Gran Hotel na cuminsamentu di siman. Aki den tabatin varios rehen extranhero.

China Comunista a admiti division

HONG KONG -- China Comunista a admiti cu ta existi un division serio den e filanan di su ejercito elemento principalisimo den e lucha pa poder den e pais aki. Informacionnan japones cu a ser ricibi den e ciudad aki ta duna di conoce di cu shete division di ejercito o sea un total di 84 mil hombera declara nan mes den rebelion contra e lider maximo Mao Tse Tung den e provincia Simkiang.

CARTANAN CU AINDA NO A SER ENTREGA NA SAN NICOLAS ARUBA.

A.-- R. Alexander (2), Louis Agatha. Alex Arrindell, Alix U. Asby, Louisa Abendanon, Cronis Arrindell.

B.-- Aura Bartholomew, Zedalia Br. uwe, Leah Bristol , Ethlin V. Bintin, Doroty Bernard, H. Bado, S.E. Bryson.
C.--Leon se Chadband (2), Albelto Cornette, Beryl Canword, Yvonne Cox, Federico Canguet, Rocio Cardozo, L. Clark,
D. -- E. Dimurro, B. Den Dungen Miranda, B. Duzon, Fam van Doornspeck, Navi de Lange, R. de Ruiter
F. - Macario Floranus (2), Gordon Forde.
G.-- Mary E. Granger, Lina Gibbons, Isabel Gresham, Beronica G. s, Eulogia German.
H.-- P. Hegerty, Leonel Harrigan, George Howell, Leonel Haargin, Martha Holiger, Henriques y fam. I. Heyliger.
J.-- F. siot Jansen, Erginia Jansen, Annie Joseph, James, Maxwell, Edwin James, Louisa James, Antonio Joe.
K.-- A. Kap, Fam Kirschner, fam. Kruydenhoff.
L.-- Maude Lybert, Nathaniel Lloyd, fam. Lampe, Johen E. Lake, Alnese Lake.
M.-- P. Marcao, Ann Maxwell, Nectari Molina, Claudette Morris, Enid Marquez, Estio Mullette.
N.-- Maria Nicolaas, Sr & Sra. Nicolaas.
P.-- Ramon C. Peterson.
Q.-- Dominico Quant.
R.-- Ermonie Redhead, Joan Romney, Anna Maria Rasmijn, Frederick Ras, Fernando Richards, Martin Roberts.
S.-- J. Schipper (3), H. Dewayne Shappley, K. Slim en Edna Smith, Peter Sperling, Victor E. Smenards, Santa Martha Chicken Farm.
V.-- E. van de Muide, Fam. Vrolijk, T. Vrolijk.
W.-- Viola Wilson, L. Winklaar, Lambert Wever.

CARTANAN SIGURA.
H.-- P.H. Hoffman, Jeanne E.M Hodge.
T.-- Erhard Thielman, Emma Thiel or Anthony Thiel.

TARHETANAN.
G.-- Elfreda Granger.
P.-- Elymly Peltens.
S.-- J.L. Schipper.



Muhernan

Pa: Dr. A.J. Samander.

Nan ta bisa qu Dios a crea homber y despues El a sosega.... Despues el a crea muher. Y despues di esei ningun hende no a sosega mas.......

Tin biaha nan sa yama hende muher como perteneciente na e sexo debil; pero lo tabata mas correcto si nan ser considera como e sexo misterioso.

Tin hopi cos cu nos sa tocante di hende muher, pero masha poco qu nos por splica. Entre e misterionan den medicina ta loque nan ta yama e "menopausal syndrome " di muhernan. Den su forma mas serio e ta consisti di un sorto di keintura y perspiracion, ansiedad, depresion y un sentimiento di no ta sirbi pa nada mas. Ora e yega na e edad aki, e funcion ovarial di un muher ta reduci y su posibilidadnan di haña mas yiu tambe ta bira menos. Pero di con nan mester sinti nan depresioná? No ta asina qu un palu qu a produci fruta y ta conoci pa su fruta mas valioso qu palu qu ainda tin qu pari ?

Ta un hecho establece qu un muher qu a aprecia su añanan fructifero, no solamente hañando yiu pero tambe ricibiendo amor y felicidad, lo tin un periodo di menospause mas suave. Di otro banda, un muher qu ta buscando felicidad constantemente, enbes di duna felicidad, lo tin un menospause mas ansioso.

No qu ta falta di e muhernan aki, pasobra perfeccion ta existi solamente den un diccionario. E ayudo qu e muhernan aki por haña cu remedi ta solamente complementaria pa e curamentu qu nan no por obtene mediante comprension.

Un muher qu no ta haña su periodo di menstruacion mas, no necesariamente mester keda sin disfruta di un bida sexual. E habilidad di no por haña mas yiu no ta kita su balor como un muher. Su bida ta manera e mes kier.

Entre e remedinan qu tin pa menospause syndrome tin henter un lista di tranquilizador y hormona. Loque ta bon pa un patient, talbes no ta bon pa un otro. Pa cura un enfermedad complica, mester di tratamentu complica y sember bai......pasenshi. Ta un hecho proba qu patientnan qu realmente kier bira bon, ta bira bon tambe; y patientnan qu no kier bira bon, ta keda malu. E mihor tratamentu ta di comprende qu bida no a caba pasobra menstruacion no ta bini mas. Ta bo curason mester para pa bo muri.

Un muher qu ta bon na su tinu por bira bieeuw cu gracia. E por ta un fuente di sabiduria pa muhernan mas hoben y hasta un refugio caminda bo ta busca consolacion.

Un muher comprensivo lo acepta e hecho aki sin miedu. Hopi biaha e desaparicion di menstruacion ta ser agravá pa e hecho qu un muher ta kere qu e ta perde algu di su buniteza. Talbes ta bon pa recorda nos lectornan qu muhernan hoben y bunita ta accidentenan di naturalesa; pero muhernan di edad y bunita, ta obranan maestra..........

Laga nos medita un biaha mas. Con bini un muher qu por soporta e dolornan di haña y saca alegria di e hecho aki, no ta capaz di enfrenta e desaparicion di menstruacion ? E cos aki ta un obstaculo pero e obstaculo aki ta sinta den e muher mes.

E siguiente historia, aunque qu e no ta berdad, lo revela un biaha mas con complica muhernan ta.

Un homber hoben ainda, a ser pidi door di su enamorada pa e probele qu realmente e stimé. Pa hasi esaki, el a pidiele pa bini un cierto dia cu curason di su mama. E mucha homber a nenga den promer instancia pero finalmente el a tuma aden cu peticion di su enamorada.

Riba e dia miserable ei, despues di e acto atroz aki, el a corre yega serca su mucha muher cu curason di su mama den su mannan asesinador.

Pero promer qu el a yega, el a trompeca y a cai......y di un manera of otro e curason di su Mama a grita: "Mi yiu tene cuidao di e muher ei........"

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19- Algún estudio filosófico puede brindarle beneficios magníficos que ha deseado desde hace tiempo. Usted puede hacer llamadas y visitas para lograr la información que necesita.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate una táctica nueva en lo referente a los asuntos financieros si quiere mejores resultados. Usted es muy practico ahora y puede aumentar sus ingresos.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Sea un poco más positivo cuando vaya en pos de sus ansias personales si quiere lograrlas a su entera satisfaccion. Olvídese de ir por alguna tangente. Esto causará perdida.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Concéntrese sobre cómo llevar a cabo sus creencias más profundas y haga planes inteligentemente que pueda seguir facilmente. Cerciórese de ayudar a algún amigo bueno. Sea generoso.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Usted desea tener nuevas amistades o reemplazar otras . De modo que salga socialmente y adquiéralas: puede lograr casi todos sus anhelos bastante facilmente ahora.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Comuníquese con un líder cívico y después reúnase con otros en la ejecucíon de alguna obligación que ayude a las multitudes . Demuestre que es eficiente en su trabajo.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Un día bueno para comunicarse con ese individuo importante con quien ha querido conferenciar, pero que no ha tenido la oportunidad hasta ahora. Otros amigos pueden ayudarlo mucho también con sus ideas.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Siga ahora su intuición y podrá llevar a cabo lo que se ha propuesto. Una persona que lo aprecia mucho le proporcionará estímulo. No sea testarudo. Usted solo se está engañando.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Comuníquese con individuos que puedan ser asociados excelentes en los días futuros. Discuta las ideas de cada uno e intercambien puntos de vista. Lleguen rapidamente a decisiones.

CAPRICORNIO-dic. 22 a ene. 19- Un poco de cariño hacia otros es la mejor manera de probar su lealtad. Ayúdelos de todas las maneras que pueda. Tome su tiempo para hacer ejercicios y otras cosas importantes.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted sabe exactamente cómo lograr la ayuda de persona que puedan estimularlo tanto de un modo creativo como social. Cerciórese de llamarlas con tiempo. No tome riesgos.

PISCIS- feb. 19 a mar.20-Satisfaga a su familia haciendo lo que ella espera de usted y haga de este un domingo armonioso. Usted también puede comunicarse con personas que lo ayuden a comenzar un ascenso en sus asuntos generales.

SI SU HIJO NACE HOY......
Podrá hacer un progreso rápido en su vida si le da la educación debida, donde pueda mezclar sus atributos mentales y manuales.

TEATRO DE VEER
aire-acondicioná
ta presenta for di
dia 30 - 31.



f. 2.-- tur edad.

CENTRO ESPACIAL DI HOUSTON (TEXAS)--UPI--Edward White, un di e astronautanan qu a muri ayera, tabata considera su mes como un representante di Estados Unidos den e empeño pa pone un hende riba luna.

Dia qu ela regresa for di San Antonio di e vuelo den orbita di Geminis-4 White a deposita un ofrenda floral dia seis di juni 1965 y a bisa; "Mi kier pa un y tur sa qu mi ta representa pueblo di Estados Unidos. " White a nace na San Antonio.

CAPE KENNEDY--UPI--E astronautanan Virgil Grissom, Edward White y Roger Chaffee tabata e promenan di Merca y te caminda nan sa, e prome hombernan qu ta muri den e lucha pe conquista di espacio sideral.

Nan a muri silenciosamente, den e candela qu a envolvi e cosmonave Apolo durante un experimentu na terra, y aparentemente rapidamente. Nueb' or y mei anochi ainda nan cadavernan no a ser saca for di e vehiculo qu dia 21 proximo mester a hiba nan den un prome viaje qu tres homber a bordo.

TRES ASTRONAUTA MERICANO A MURI DEN APOLLO I

PROBABLEMENTE CORTOCIRCUITO A CAUSA CANDELA
PROMER ACCIDENTE FATAL DEN VUELONAN ESPACIAL
NAN TABATA PA SER LANSA DIA 21 DI FEBRUARI

CAPE KENNEDY--UPI--E tres astronautanan qu mester a tripula e prome cosmonave Apollo-1 qu por carga tres homber a bordo y qu mester a ser lanza proximo luna, a muri ayera nochi den un candela den e vehiculo ora qu nan tabata hasiendo pruebanan den un plataforma di lanzamentu.

E miembronan di e tripulacion aki tabata e veteranonan Virgil Grissom, di 40 aña di edad, y Edward White di 36 aña y e novato Roger Chaffee, di 31 aña.

Na prome momento nan no a duna detallenan. Un vocero di e centro di e vuelonan espacial a comentá ; "Tur loke nos sa qu nos a perde e tripulacion 294 (di e programa Apolo). Ta trata aki di un golpe duru ".

E candela a presenta durante e etapa final di un di e principal pruebanan previo na e lanzamentu, qu tabata programa pa dia 21 di februari proximo. E prome informenan a indica qu e astronautanan qu tabata bisti den nan trajenan espacial, a keda atrapá den e vehiculo, cual tabata equipa pe ensayo cu equipo di respiracion a base di oxigeno. Fuentenan bon na altura a bisa qu e candela lo por a cuminsa den un di e sistemanan di oxigeno.

Grissom, teniente coronel di aviacion, mester tabata e hefe di e tripulacion di e prome vuelo cu un. cosmonave Apollo. E tabata ocupante di e segundo nave espacial Mercury den un viaje suborbital na 1961. Y e tabata piloto di e nave di dos persona Geminis-3, qu a inaugura e serie di vuelonan espacial di Estados Unidos cu dos tripulante pa vehiculo, dia 23 di maart di aña 1965.

White, y tambe teniente coronel di forsa aerea, tabata e prome norteamericano qu a camna den espacio. E tabata copiloto di e nave Geminis-4, qu tabata cuater dia den orbita terrestre na juni di aña 1965.

Chaffee, quende no a biaha ainda den espacio, tabata pertenece na marina di guerra, cu e grado di capitan di corbeta.

E poderoso cohete Saturno no tabata carga pa e prueba di ayera. Esaki ta e prome accidente fatal qu ta ser registra den e programa di vuelonan espacial tripula. Tres otro astronauta norteamericano a muri den dos accidente di aviacion.

E capsula Apolo 1 ta casi identica ne cosmonavenan qu ta hiba hende luna pa aña 1969. E mision di Apolo 1 tabata pa sirbi como prueba inicial di e cosmonave den vuelo orbital. E capsula di tres etapa ya a totaliza mas o menos tres ora di vuelo den dos viaje orbital y sin tripulacion. Tur e dos lanzamientonan tabata exitoso. E lanzamentu di e capsula Apollo 1 tabata programa inicialmente pa luna di november, di aña pasá pero despues a demora tres luna debi ne dificultadnan experimental qu a presenta principalmente den e sistema di friamentu di e oxigeno y di e sistemanan pa hala rosea.

E cosmonave Apollo di 15 ton, ta consisti di un cabina y un seccion di servicio, qu tin un potente motor cohete, oxigeno y otro suministronan. E ejemplar qu ta biaha pa luna lo tin' ademas un nave subalterna di dos plaza acoplá qu ademas lo mester realiza un bahamentu riba luna cu dos astronauta, mientras e di tres ta keda den orbita selenica den e sector principal, qu lo realiza e binimentu terra bek despues di a ricibi e otro astronautanan di regreso y despues qu ela sali for di e vehiculo subsidiario.

E programa Apollo a ser traha duru riba dje na fin di aña pasa ora qu nan a elimina un segundo vuelo qu mester a ripiti e mision di e prome. E agencia federal di espacio (NASA) a pasa esaki y a trata na bai na unu qu lo ser efectua den orbita terrestre den encuentro cu e vehiculo lunar subsidiario. E viaje pa luna lo mester ser hasi cu afectuacion cu uso di un cohete impulsor mas poderoso ainda, Saturno-5 qu lo mester ser usa den un vuelo tripula qu a explota siman pasa den un terreno di experimento na Sacramento, California, amenazando cu demora realizacion di e programa lunar.

Na Washington James E. Webb y mas o menos 25 hefe di e programa tabata a punto pa bai come y ne mes momento revista e programa Gemini y analiza perspectivanan pa e programa Apolo pa bahamentu riba luna ora qu nan a ricibi e noticia.

Poco despues Webb a bisa; "Semper nos tabata sa qu algu asina lo a bin pasa un dia, pero esaki lo no paraliza e programa.

Nos lo continua cu e programa di vuelonan espacial. Semper nos tabata sa qu un dia un astronauta lo muri den cosmos pero jamas nos por a pensa qu e prome tragedia lo a costa bida di tres hende anto na terra ".

Edward C. Welsh, secretario ejecutivo di e consejo, nacional di aeronautica y espacio a bisa qu esaki ta e prome biaha qu un que otro cosmonauta mericano ta perde su bida den etapa di entrenamiento y qu ta posibel qu algu similar lo a pasa na Union Sovietica un que otro biaha.

"Realmente esaki ta un tragedia. Nos tin e sensacion di qu henter e pais ta consterná, huntu cu nos. Pero tambe nos sa qu ningun hende ta dispuesto na cede den e esfuerso espacial", asina Welsh a bisa, quende a atribui e desastre ne produccion di un chispa den un kortsluiting.

Mientras tantu, nan a informa qu 25 integrante di e sistema di lanzamiento a ser sometena tratamentu debi na qu nan a ser practicamente di stik pa e huma diki. Nan a bisa tambe qu hopi di e hombernan aki a realiza un esfuerso desespera pero inutil pa salba Grissom, White y Chaffee.

E experimiento a ser demora un paar di ora debi na fayonan den e sistema di comunicacion den e sistema di oxigeno y e candela a presenta ora qu tabata falta unicamente dies minuut pa e lanzamentu teorico.

Un funcionario di NASA a bisa finalmente qu nan a dicidi na mantene un reserva informativo ne espera di e resultadonan di e prome investigacionnan.

Un sistema di circuito serra di television tabata transmiti e imagennan di e astronautanan. y un edificio di control na varios meter di e plataforma. Di ripiente tabatin un fayo y tur comunicacion a kibra. E hombernan na terra tabatin mester di 10 pa 15 minuut pa a subi den lift di alta velocidad pa e punta di e cohete.

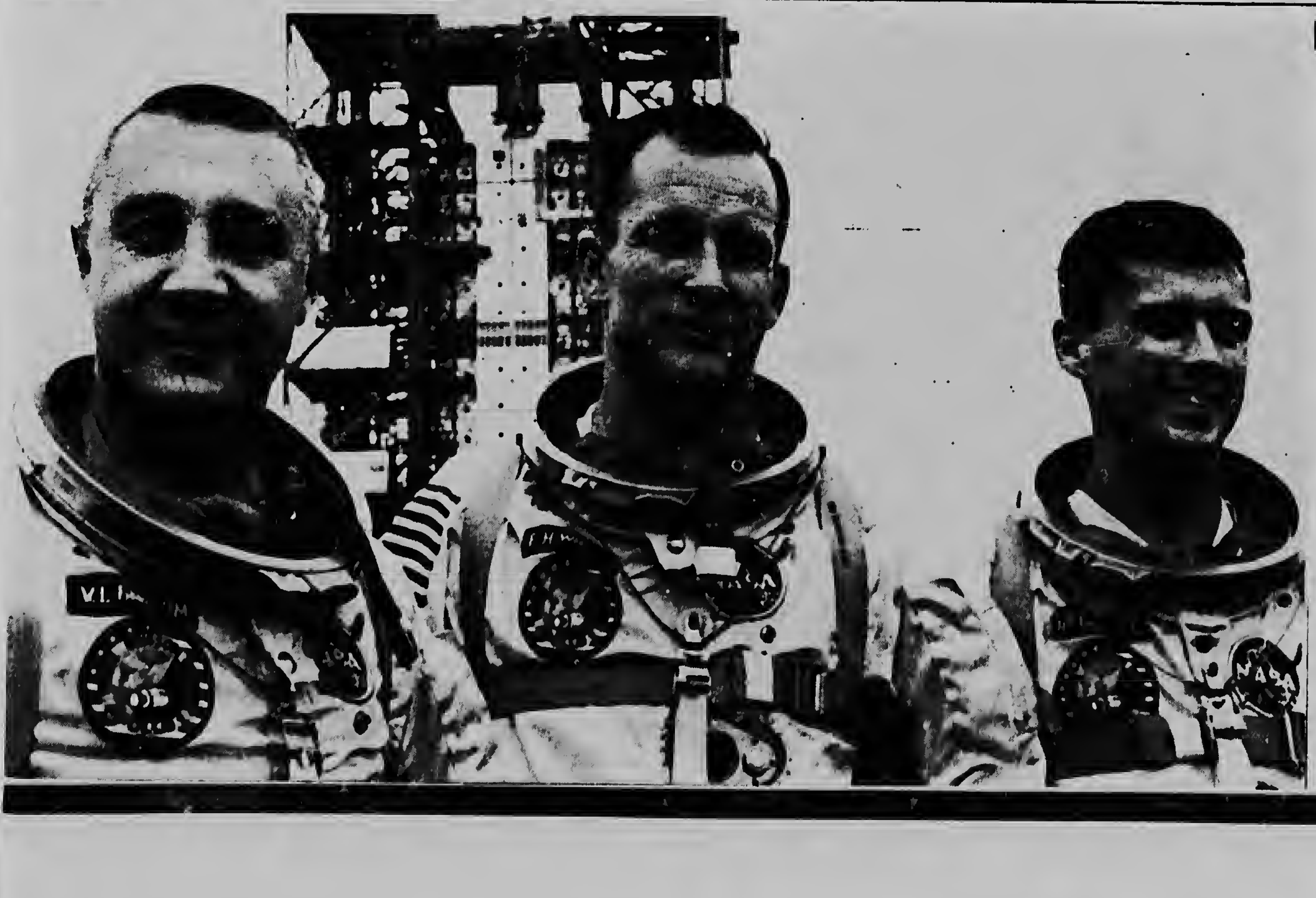
E procedimiento normal den caso di candela tabata qu e astronautanan lo sali di nan cabina, corre pa un gang chiki te ne toren paralel ne cohete y baha den un lift rapido. Aparentemente, e candela tabata asina instantanea y di tal intensidad qu e astronautanan a muri inmediatamente, segun nan a informá.

Grissom, quende tabata a punto na perde su bida durante regreso den e vehiculo Mercury, ora qu esaki a sink den laman, tabata ne banda robes, White den centro y Chaffee na drechi.

CAPE KENNEDY--UPI--E administrador di e direccion federal di espacio James Webb, a declara for di Washington qu "nos lo sigi cu e programa di vuelonan espacial", despues di a tende di e accidente tragico di e tres astronautanan qu mester a tripula e prome cosmonave di Estados Unidos , Apolo 1.

Nan a informa qu e astronautanan tabatin cincu ora den e vehiculo, durante pruebanan na terra, ora qu e candela a presenta 18.31, mas o menos 10 minuut prome di e lanzamentu simulá.

E escotillanan tabata hermeticamente serrá y segun, nan a bisa, e cuadrillanan di emergencia a haña huma pisa den nan caminda y no por a habri e escotillanan.



Esaki ta e tres astronautanan norteamericano quendenan ayera nochi a yega na nan fin asina tragicamente ora qu un candela ferroz a devora capsula den cual nan tabata ehecutando practicanan pa e vuelo qu nan tabatin intencion di realisa dia 21 di otro luna. Na man robes por mira Virgil Grissom, Edward White, meimei y Roger Chaffee, na man drechi. Nan morto a causa conmocion rond mundu y di tur parti ta drentando mensahenan di condolencia. -UPI Radiophoto.-

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO. (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo, MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING

PEPSI COLA-SEVENUP-GRAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER--BUFF ALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



BOTICA

Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180. San Nicolas Botica San Lucas. Tel: 5119.

PELICULA

De Veer: 8.30 p.m. "The Singing Nun" all

Rialto: 8.00 p.m. "Dos Mujeres" 18 j.

Principal: 8.00 p.m. "Made in Paris" all

Aurora: NO MOVIES

Savaneta: 8.00 p.m. "The Evil of Frankenstein" 14 j.

MADRID --UPI -- Millares di trahadornan madrileño a desafia polisnan cu un manifestacion den demanda di mas tantu salario y establecimiento di sindicatonan independiente.

Apesar di e refuersonan di polisnan cu tabata patrulla den tur e principal zonanan industrial di e capital, numeroso trahadornan a atende e yamamentu pa boicotea e transportacion publico despues di nan tareanan y a avanza den gruponan chikitu, na pia pa centro di e ciudad.

Agentenan arma cu klop a bai contra un grupo di mas o menos 200 manifestante quendenan a nenga na habri for di otro y a detene varios di nan. Otro intento di concentracion na Plaza de Castilla, noord di e capital, a resulta igualmente frustrá pa un grupo di polisnan.

Den e universidad di Madrid por poco un tumulto a tuma lugar ora cu studiantenan di e facultad di ciencia fisica a organiza un manifestacion di solidaridad pa cu e trahadornan.

WASHINGTON--UPI--Virgil Ivan (Gus) Grissom, e astronauta mas chikitu di Estados Unidos, tabata custumbra di sali for di pertá.

Un biaha na 1962, e tabata bula na 13 mil 500 meter den un avion F 106 riba Jacksonville (Florida) ora qu e equipo di nabegacion a stop di funciona. Calmu Grissom qu tabata bula riba un tormenta, a notifica esaki ne centro di control y despues a dicidi na baha. Ora qu ela yega terra ela bisa "Mi no sa con mi por a baha sin boso".

SU FELICIDAD DEN PELIGER

Y awor nan ta bebiendo nan ultimo koppie koffie den un restaurant, unda tin varios hende ta papia diferente idioma. Toch Maria ta consola su mes, pensando cu mayan e ta biahando leeuw atrobe. E ta leun patras den su stoel y ta keda mira e hendenan sintá ayden.

Tur ta cara stranjo. Pero di repente, ta parce cu e ta hanja un shock. Un sorpresa grandi ta podera di dje. E ta ripara un cabes di un homber, tres mesa leeuw di dje. Peter ! E por mire di banda so, cu su sombre bisti, manera custumber. E ta sinta juntu cu un mucha muher E mucha muher parcé Frances cu su cara palido y su boca corrá. E tin un bunita sombre preto bisti, y manera Maria ta sinti rabia contra dje. Pero despues e ta cuminza duda si en berdad eysey ta Peter. Ta asina delegá Peter su schoudernan ta ? Pero e no sa sinta asina. Pero toch tin biaha ta depende di e stoel riba cual bo ta sinta......mira con e ta sacudi su cabes, mescos cu Peter sa haci, ora e bisa algu insistencia. Oh maré e por bira su cara, pa e ta mas sigur. Y atrobe e ta drey mira e mucha muher cu ta hariendo na grandi awor. Maria ta sinti su curazon ta bati mas duro y su lipnan ta cuminza tembla. Pero porfin e ta sali di su duda, pasobra e pareha ta lanta pa bay. Maria tabata equivoca. Esaki ta un homber Frances, delegá y poco chikitu cu un snor preto. E ta hala un rosea aliviá, y ta keda mira nan te ora esakinan disparce. Hasta cu un wandelstok e homber ta cana. Ta con e por a kere cu ta Peter ?

E ta sintie contento, y ta pensa cu siguramente Peter ta den su klas ta duna les, of kizas sinta dilanti un lessenaar corrigiendo e trabaonan di su alumnonan. "Ta kiko bo ta hari den barba asina", su tata ta puntre di repente. "Ami?", Maria ta bisa spanta. Pero mesora e ta domina su mes. "Bo ta gusta e tiponan akiden ? Maria ta sinti su cara bira corra . E anochi ey tabata dificil pe pega sonjo. E ta cuminza pensa, pakiko el a keda contento cu e homber no tabata Peter ?

Atrobe e ta mira e cara di e muhe Frances su dilanti, y e ta sinti rabia.

Djies pasobra mi a kere cu Peter ta sinta cu un otro mucha muher........E ta sinti su cara ta bira cayente , y ta cuminza sinti berguenza. Esta un locura.. e ta pensa. Esta ridiculo !

Peter por wel di haci loke e kier no ta importami. Pero toch e ta hanja asina stranjo..... pa mira Peter......sinta cu un mucha muher......of cu cualkier otro muhe......Ay no, Maria e ta zundra su mes. Pero di repente e ta corda loke Peter a bise.

"Mi no ta bay pidibo pa di tres biaha Maria. " Eta sinti un ril pasa den su curpa, pero riba su cara ta aparece un impresion orgulloso. "Si bo no kier pidi, bo ta laga", e ta contesta su mes y ta corre bira otro banda, pa mira si e por pega sonjo. Pero e siguiente mainta, tur e pensamientonan aki a disparse. Nan ta sinta den trein, caminda pa Marseille. Nan yegada ayanan tabata un sensacion.

E mainta mes nan ta sali cana poco. E hendenan aki tin tipo stranjo, varios ta kimá di solo. Marseille ta e ciudad di piscá. Cu admiracion Maria ta keda mira e showcase jen di tur sorto di piscá. Pero ora cu el a mira e laman blauw, e ta sintié inmensamente felis.

"Hé, bo no ta haya gana di bay cas mas", e ta bisa suspirando, mientras e ta keda contempla e laman. "Wel, si bo kier keda bo so akinan", su tata ta bisa pa tenté. Maria ta cuminza hari. "Pero no lubida cu mi a trecebo pa bo ricibi bo ruman homber cu su esposa. " Maria ta hiza su nanishi cu menosprecio. Ta berdad, cu e no a corda mas riba e verdadera fin di nan viahe. Ya ta hopi anja pasá, cu Jacobo y Iris a bay, casi sigur nan ta bin cambiá. Y tempo cu el a bay, ainda Maria tabata bay school. Maske e ta su ruman, toch bo ta ricibié manera un hende stranjo e momento ey. Iris ta peor, pasobra casi nan no a conocé drechi mes, prome cu el a casa cu Jacobo. Y nan jiu Hansje lo ta e sorpresa pa nan, pasobra nunca nan a miré personal. Honradamente bisá, e tin mas gana di mira Hansje cu e otronan. Porfin a jega e momento cu e bapor a drenta haaf. Ayanan ta yen di desordo , y Maria ta sintié confuso cu tanto hende rond di dje. Hopi ta emocioná di bolbe mira nan hendenan bek, despues di un viahe largo.

Bo no ta haya chens di conoce otro bon asina. Te e siguiente dia, durante desayuno nan ta mas trankil y sosegá pa conta di nan viahe. Ora cu tur ta sintá huntu, ta parce cu semper nan tabata uni. Maria ta ripara cu Jacobo a bira mas bjeeuw y bo por ripara cu e ta un hende cu a traha masha duro, pero toch su curpa a keda den bon condicion, y tambe e ta masha optimismo. E ta haya cu e tin algo di su tata, y door di esey e ta sinti cu nan ta pertenece na otro, e ta sinti cu nan ta ruman. Iris ta delegá y chikito cabey blond. Maria ta pensa, con e pobercito aki por a soporta tur e sufrimentonan di ayabanda. Pero na cas nan lo drechá, lo e haya bon cuido, y nan lo poné lubida tur e cosnan terribel cu ya a pasa. Hansje ta pensa. Pero Hansje ta keto y poco reservá, ya cu e no conocé nan. "Mi tin algo bunita ariba pa bo Hansje", Maria ta bisa . Hansje ta keda miré keto y investigador, y despues di un rayo e ta sonrei.

"Hansje no ta drenta hende asina liher", su tata ta bisa. "E ta gusta investiga bon prome cu e dicidi di papia cu bo". "Hansje esaki ta bo tanta cu ta skirbi e bunita storianan, cu mi sa lesa pa bo, bo ta corda?", su mama ta puntré. "Asina", Hansje ta bisa, y ta bolbe keda mira su tanta na un manera curioso.